

1.15.	Credit transaction fees <i>Комиссии по кредитным операциям</i>	
1.15.1.	Fee for early credit repayment initiated by the Borrower*: <i>Комиссия за досрочное погашение по инициативе Заемщика*:</i> * there is no charge for early repayment of credit resources being repaid within 30 days before the credit repayment date provided for by the terms and conditions of a relevant Agreement * <i>Комиссия не взимается за досрочное погашение кредитных ресурсов, погашаемых в течение 30 дней до установленного срока возврата кредита в соответствии с условиями договора</i> - one-time granted credit: - <i>разового кредита:</i> credit line with a withdrawal limit: - <i>кредитной линии под лимит выдачи:</i>	In case of a credit in Russian rubles the tariff is set on the basis of the credit amount specified in a relevant Agreement (a one-off credit), a drawdown limit provided for by an Agreement (credit line): <i>При выдаче кредита в российских рублях тариф устанавливается исходя из предусмотренной договором суммы кредита (при кредитовании в форме разового кредита), установленного договором лимита выдачи (при кредитовании в форме кредитной линии):</i> less than 10 million rubles – 0.7% per annum <i>до 10 млн. руб. – 0,7% годовых,</i> exceeding 10 million rubles – 0.5% per annum <i>свыше 10 млн. руб. – 0,5% годовых</i>

	<p>The amount of charge is calculated basing on the amount of credit resources being early repaid and taking into account the period from the date of their early repayment until the credit repayment date provided for by the terms and conditions of a relevant Agreement</p> <p><i>Размер комиссии рассчитывается исходя из суммы досрочно погашаемых кредитных ресурсов за период с даты их досрочного погашения до установленного срока возврата кредита в соответствии с условиями Договора</i></p>	<p>In case of a credit in foreign currency – 0.5% per annum</p> <p><i>При выдаче кредита в иностранной валюте – 0,5% годовых</i></p>
1.15.2.	<p>Fee for the Bank’s obligation to provide credit resources (fee for this obligation is not charged within the first 15 calendar days from the date of signing a Credit Agreement /from the first day of exercising each tranche under the Agreement, in case of a Credit Agreement secured on real property – for the first 30 calendar days from the date of signing this Credit Agreement):</p> <p><i>Комиссия за обязательство Банка по предоставлению кредитных ресурсов (комиссия за обязательство не начисляется за первые 15 календарных дней с даты заключения Кредитного договора/с даты начала использования каждого транша по Договору, для кредитных договоров под залог недвижимости – за первые 30 календарных дней с даты заключения Кредитного договора):</i></p> <p>- one-time granted credit: - по разовому кредиту:</p> <p>The amount of charge is calculated basing on the credit amount that has not been used within the period from the date of signing a relevant Credit Agreement until the date of full disbursement of credit funds or until the deadline for possible disbursement of funds which is specified in this Credit Agreement .</p> <p><i>Размер комиссии рассчитывается исходя из неиспользованной суммы кредита за период с даты заключения Кредитного договора до даты полного использования денежных средств по кредиту либо до последней даты возможного использования денежных средств, предусмотренной Кредитным договором.</i></p>	<p>In case of a credit in Russian rubles the tariff is set on the basis of the maximum possible single debt provided for in a relevant Credit Agreement:</p> <p><i>При выдаче кредита в российских рублях тариф устанавливается исходя из максимально возможной суммы единовременной задолженности, предусмотренной кредитным договором:</i></p> <p>less than 10 million rubles – 0.7% per annum</p> <p><i>- до 10 млн руб. – 0,7% годовых;</i></p>

- credit line “below debt ceiling”
- по кредитной линии «под лимит задолженности»:

Fee amount is calculated taking into account the period from the date of signing a Credit Agreement and basing on the sum that is equal to the difference of the single debt ceiling and the actual debt amount that is registered on each day of the credit granting period.

Размер комиссии рассчитывается с даты заключения кредитного договора исходя из суммы равной разности установленного лимита единовременной задолженности и фактической суммы задолженности на каждую дату в течение срока выдачи кредита.

- credit line “below drawdown limit and debt ceiling”
- по кредитной линии «под лимит выдачи и лимит задолженности»

- with set credit tranches
- с установленными траншами выдачи кредита:

Fee amount is calculated basing on the sum that is equal to the difference of the single debt ceiling and the actual debt amount that is registered on each day in the framework of the tranche specified by the Credit Agreement and taking into account the period from then first date of exercising this tranche until the date of the actual tranche exercise or until the last date when this tranche can be exercised pursuant to the Credit Agreement if it has not been exercised to the full.

Размер комиссии рассчитывается исходя из суммы равной разности установленного лимита единовременной задолженности и фактической суммы задолженности на каждую дату в рамках установленного Кредитным договором транша с даты начала использования транша до даты фактического использования суммы транша либо до последней даты возможного использования транша, установленной Кредитным договором в случае использования транша не в полном объеме.

- without set credit tranches
- без установленных траншей выдачи кредита:

Fee amount is calculated taking into account the period from the date of signing a Credit Agreement and basing on the sum that is equal to the difference of the set single debt ceiling and the actual debt amount that is registered on each day within the credit granting period.

Размер комиссии рассчитывается с даты заключения Кредитного договора исходя из суммы равной разности установленного лимита единовременной задолженности и фактической суммы задолженности на каждую дату в течение срока выдачи кредита.

- credit line “below drawdown limit”
- по кредитной линии «под лимит выдачи»

exceeding 10 million rubles – 0.5% per annum
свыше 10 млн руб. – 0,5% годовых

In case of a credit in foreign currency – 0.5% per annum

При выдаче кредита в иностранной валюте - 0,5% годовых

	<p>- with set credit tranches - с установленными траншами выдачи кредита:</p> <p>Fee amount is calculated in the framework of a tranche and is based on the amount that has not been used during the period from the first date of tranche exercise provided for by the terms and conditions of a relevant Credit Agreement until the date when the tranche has actually been exercised or until the last date when this tranche can be exercised pursuant to the Credit Agreement if it has not been exercised to the full.</p> <p><i>Размер комиссии рассчитывается в рамках транша исходя из неиспользованной суммы за период с даты начала использования транша в соответствии с условиями Кредитного договора до даты фактического использования суммы транша либо до последней даты возможного использования транша, установленной Кредитным договором в случае использования транша не в полном объеме.</i></p> <p>- without set credit tranches: - без установленных траншей выдачи кредита:</p> <p>Fee amount is calculated basing on unused credit amount and taking into account the period from the date of signing a relevant Credit Agreement until the date when all credit funds have been used or until the last date when these funds can be used pursuant to this Credit Agreement.</p> <p><i>Размер комиссии рассчитывается исходя из неиспользованной суммы кредита от даты заключения Кредитного договора до даты полного использования денежных средств по кредиту либо до последней даты возможного использования денежных средств, предусмотренной Кредитным договором.</i></p>	
1.15.3.	<p>Fee for a credit in the form of an overdraft, provided that there is an Agreement: <i>Комиссия за предоставление кредита в форме овердрафта при заключении договора:</i></p> <p>up to 1 million rubles <i>до 1 млн. руб. включительно</i></p> <p>from 1 up to 10 million rubles <i>от 1 до 10 млн. руб. включительно</i></p> <p>more than 10 million rubles <i>свыше 10 млн. руб.</i></p>	<p>1% per annum of the set limit*</p> <p><i>1% годовых от установленного лимита*</i></p> <p>0.7% per annum of the set limit*</p> <p><i>0,7% годовых от установленного лимита*</i></p> <p>0.3% per annum of the set limit*</p> <p><i>0,3% годовых от установленного лимита*</i></p>

	<p>The whole fee is paid at a time before the Borrower receives the first funds in the framework of a credit in the form of an overdraft</p> <p><i>Комиссия уплачивается единовременно, до момента первого получения Заемщиком денежных средств в счет кредита в форме овердрафта.</i></p> <p>In case of signing an agreement supplementing an Agreement on granting a credit in the form of an overdraft and providing for an increased limit/maximum limit of an overdraft to be given to the Borrower the fee is charged as a lump sum for the sum that is a difference of a newly set overdraft limit and the previous one. The rate that is used to calculate this fee is determined according to the above mentioned values and based on the value of a newly set limit.</p> <p><i>В случае подписания дополнительного соглашения к договору о предоставлении кредита в форме овердрафта, предусматривающего увеличение лимита/максимального лимита предоставляемого заемщику овердрафта, комиссия взимается единовременно с суммы разницы вновь устанавливаемого и ранее действующего лимита овердрафта. Величина ставки, используемой для расчета комиссии, определяется в соответствии с вышеуказанными значениями, исходя из величины вновь установленного значения лимита.</i></p>	<p>*The fee is calculated taking into account the period from the day following the date of signing an Agreement/an Agreement supplementing it and providing for an increased limit/maximum limit of an overdraft to be granted to the Borrower through a deadline for repayment of a credit in the form of an overdraft</p> <p><i>* Комиссия рассчитывается со дня, следующего за днем подписания Договора/Дополнительного соглашения к договору, предусматривающего увеличение лимита/максимального лимита предоставляемого заемщику овердрафта, по окончательную дату возврата кредита в форме овердрафта включительно</i></p>
1.15.4.	<p><i>Fees and penalties for transactions in case of providing small businesses with credit products and their maintenance</i></p> <p><i>Комиссии и неустойки по операциям при предоставлении и сопровождении кредитных продуктов малым предприятиям</i></p>	
1.15.4.1.	<p>Fee for granting “a credit to develop small business”</p>	<p>1% of the credit amount, but not above 30 000 Rubles</p> <p><i>1% от суммы кредита, но не</i></p>

	<i>Комиссия за выдачу «Кредита на развитие малого бизнеса»</i>	<i>более 30 000 рублей</i>
1.15.4.2.	Fee for granting “a microcredit” <i>Комиссия за выдачу «Микрокредита»</i>	1% of the amount of credit funds being granted <i>1% от суммы предоставляемых кредитных средств</i>
1.15.4.3.	Fee for granting “a credit for development to a solo entrepreneur” <i>Комиссия за выдачу «Кредита на развитие индивидуального предпринимательства»</i> Fee is charged in rubles according to the exchange rate that is effective in the Central Bank of the Russian Federation at the payment day. <i>Комиссия взимается в рублях по курсу ЦБ РФ на дату уплаты</i>	130 US dollars \$ 130
1.15.4.4	Fee for early repayment initiated by the Borrower <i>Комиссия за досрочное погашение по инициативе Заемщика</i>	In compliance with para 1.15.1 <i>В соответствии с п.1.15.1</i>
1.15.4.5.	Fee for untimely repayment of a credit/part of a credit <i>Пени за несвоевременный возврат кредита/части кредита</i> Fee for untimely payment of credit interest <i>Пени за несвоевременную уплату процентов за пользование кредитом</i>	0.1% of the arrears related to the principal debt for every overdue day <i>0,1% от суммы просроченной задолженности по основному долгу за каждый день просрочки</i> 0.1% of the arrears for every overdue day <i>0,1% от суммы просроченной задолженности за каждый день просрочки</i>

<p>1.15.4.6.</p>	<p>Fee for granting an express overdraft to small business <i>Комиссия за выдачу «Экспресс-овердрафта для малого предприятия»:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - given a maximum limit not exceeding 1 million rubles - <i>при сумме максимального лимита до 1 млн. рублей (включительно)</i> - given a maximum limit exceeding 1 million rubles - <i>при сумме максимального лимита свыше 1 млн. рублей</i> 	<p>1% of the maximum limit amount, but not less than 4000 rubles</p> <p><i>1% от суммы максимального лимита, но не менее 4000 рублей</i></p> <p>0.7% of the maximum limit amount, but not less than 10 000 rubles</p> <p><i>0,7% от суммы максимального лимита, но не менее 10 000 рублей</i></p>
<p>The fee is paid as a lump sum before the Borrower receives the first funds in the framework of a credit in a form of an overdraft.</p> <p><i>Комиссия уплачивается единовременно, до момента первого получения Заемщиком денежных средств в счет кредита в форме овердрафта.</i></p> <p>In the event of signing an agreement supplementing an Agreement on granting a credit in the form of an overdraft and providing for an increased maximum limit of an overdraft to be given to the Borrower the fee is charged as a lump sum for the sum that is a difference of a newly set overdraft maximum limit and the previous one. The rate that is used to calculate this fee is determined according to the above mentioned values and based on the value of a newly set maximum limit.</p> <p><i>В случае подписания дополнительного соглашения к договору о предоставлении кредита в форме овердрафта, предусматривающего увеличение максимального лимита предоставляемого заемщику овердрафта, комиссия взимается единовременно с суммы разницы между вновь устанавливаемым и ранее действующим максимальным лимитом овердрафта. Величина ставки, используемой для расчета комиссии, определяется в соответствии с вышеуказанными значениями, исходя из величины вновь установленного значения максимального лимита.</i></p>		
<p>1.15.4.7</p>	<p>Fees and penalties for transactions for “Express-credit for self-employed entrepreneurs”: <i>Комиссии и неустойки по продукту «Экспресс-кредит ИП»</i></p>	

<p>1.15.4.7. 1.</p>	<p>Fee for granting a credit</p> <p><i>Комиссия за выдачу кредита</i></p> <p><i>Комиссия рассчитывается по курсу Банка России на дату уплаты и уплачивается в валюте кредита</i></p>	<p>2 500 rubles (or equivalent in USD/Euro)</p> <p>2 500 рублей (или эквивалент в долларах США/евро)</p>
<p>1.15.4.7. 2.</p>	<p>Fee for early credit repayment initiated by the Borrower</p> <p><i>Комиссия за досрочное погашение по инициативе Заемщика</i></p> <p>Prescheduled repayment of credit is possible not earlier than 3 months later since the date of credit arrangement. The commission is not charged after 12 months since the date of credit arrangement.</p> <p><i>Досрочное погашение кредита возможно не ранее истечения 3 месяцев с даты предоставления кредита. По истечении 12 месяцев с даты предоставления кредита комиссия не взимается.</i></p> <p>Minimal amount of the partial early repayment of credit (net of the next credit settlement) is 30 000 rubles (or equivalent in USD/Euro calculated at the rate of the Central Bank valid for the date of early repayment).</p> <p><i>Минимальная сумма частичного досрочного погашения кредита (без учета очередного платежа по кредиту) составляет 30 000 рублей (либо эквивалент в долларах США/евро, рассчитанный по курсу Банка России на дату досрочного погашения).</i></p> <p>If the loan balance is less than 30 000 rubles (or equivalent in USD/Euro calculated at the rate of the Central Bank valid for the date of early repayment), the early repayment is to be made without erosion.</p> <p><i>Если остаток задолженности по кредиту составляет менее 30 000 рублей (либо эквивалент в долларах США/евро, рассчитанный по курсу Банка России на дату досрочного погашения), досрочное погашение осуществляется в полном объеме.</i></p>	<p>2 % of each amount paid as preschedule repayment of credit</p> <p>2 % от каждой суммы, вносимой в счет досрочного погашения кредита</p>
<p>1.15.4.7. 3.</p>	<p>Late payment interest for late settlement of obligations</p> <p><i>Пени за несвоевременное исполнение обязательств</i></p>	<p>0,5 % of the overdue amount per day, but not less than 50 rubles per day (or equivalent in</p>

		<p>USD/Euro calculated at the rate of the Central Bank valid for the date of the payment)</p> <p><i>0,5 % от суммы просроченной задолженности в день, но не менее 50 рублей в день (или эквивалента в долларах США/евро, рассчитанный по курсу Банка России на дату уплаты)</i></p>
1.15.4.8.	<p>Fee for granting “a credit for development entrepreneurial activities”</p> <p><i>Комиссия за выдачу «Кредита на развитие предпринимательской деятельности»</i></p>	<p>1% of the credit amount, but not above 30 000 Rubles</p> <p><i>1% от суммы кредита, но не более 30 000 рублей</i></p>